



*Association régie par la loi de 1901 et placée sous le Haut Patronage de
Monsieur le Président de la République*

LA LETTRE D'INFORMATION **sur les relations franco-allemandes et l'Allemagne**

N° 23. juin 2015

Responsable de la rédaction :
Bernard Viale, Délégué à la « communication »

Sommaire :

- le mot du Président, p.1.
- la « Lettre ouverte » au Président de la République, p.2
- les manifestations franco-allemandes, p.3.
- les publications, p.4.
- la vie de l'AFDMA, p.11.

Le mot du Président

Contrastes...

L'amitié et la coopération franco-allemandes se sont retrouvées projetées au premier rang de l'actualité au printemps dernier après l'annonce de la réforme des collèges et, entre autres, de la suppression des classes bilangues. De très nombreuses organisations et associations, de très nombreux responsables politiques de tous bords ont fait part de leur crainte de voir l'apprentissage de l'allemand en pâtir et, partant, de mettre en danger le futur des relations entre nos deux pays. Au nom de notre association, j'ai adressé une « Lettre ouverte » au Président de la République, dont je vous invite à prendre connaissance en page 2, pour attirer son attention sur les risques encourus et les enjeux de cette initiative. Nous devons rester très vigilants.

Contrastes : l'OFAJ vient de fêter le 15^{ème} anniversaire de son « initiative Balkans », lancée dès la fin de la guerre en Yougoslavie avec le soutien des ministères des Affaires étrangères des deux pays. L'objectif : en s'appuyant sur l'expérience de l'OFAJ, mettre en place un réseau d'échanges entre les pays des Balkans occidentaux pour accélérer le processus de réconciliation et la mise en œuvre de structures de coopération régionale. Plus de 10 000 jeunes et responsables d'activités de jeunesse de Bosnie, de Croatie, de Serbie, de Macédoine, du Kosovo, de France et d'Allemagne y ont participé ces 15 dernières années et l'idée de la création d'un « Office de la Jeunesse interbalkanique » fait son chemin. L'exemplarité de la relation franco-allemande au service de la stabilité et de l'intégration européenne, ça marche et ça continue !

Je vous souhaite un bel été, bien cordialement,

Jean-Louis Brette

Lettre ouverte au Président de la République

Le 12 mai 2015

Monsieur le Président de la République,

L'Association française des Décorés du Mérite Allemand, fondée en 1998 par l'ancien Ministre André Bord, a pour objectif de promouvoir et renforcer la coopération franco-allemande. Ses membres partagent la conviction que le lien franco-allemand, au coeur de l'Europe, repose sur une connaissance du partenaire qu'ils s'attachent à approfondir.

C'est à ce titre que j'ai aujourd'hui l'honneur d'appeler votre attention sur les menaces qui pèsent sur le creuset de la connaissance mutuelle entre jeunes Français et Allemands que constituent les classes bilangues. Bien au-delà du nécessaire apprentissage linguistique, ces classes développent la pratique du « vivre ensemble » franco-allemand, en favorisant de l'intérieur l'épanouissement d'une culture partagée.

La préservation des acquis de l'amitié franco-allemande comme le développement de perspectives nouvelles, culturelles, économiques et politiques, qui feront la richesse de l'Europe de demain, nous font solliciter votre haut patronage et vous prier de bien vouloir intervenir auprès de votre gouvernement, et plus particulièrement de votre Ministre de l'Education nationale pour que soient pérennisés les moyens permettant à la jeunesse de France l'apprentissage de la culture de notre partenaire le plus proche, au premier rang desquels les classes bilangues dont la disparition prochaine a été annoncée.

Une décision de votre part en ce sens serait porteuse d'avenir, ce dont vous seraient redevables les jeunes générations, collégiens d'aujourd'hui et universitaires, et plus largement acteurs, de la société de demain.

Veillez agréer, je vous prie, Monsieur le Président de la République, l'expression de ma très haute considération,

Jean-Louis BRETTE.

Les manifestations franco-allemandes

Remise du Prix Franco-Allemand du Journalisme 2015

le mercredi 1er juillet

Le Prix Franco-Allemand du Journalisme (PFAJ) 2015 sera décerné le mercredi 1er juillet à 18 heures, dans les locaux de Radio France, à Paris. Dans le cadre de cette cérémonie, le Grand Prix des Médias sera remis à « Cartooning for Peace – Dessins pour la paix ». Les caricaturistes Plantu et Thomas Pläßmann recevront cette distinction au nom de l'organisation. Le discours d'honneur sera prononcé par Jack Lang, Président de l'Institut du monde arabe et ancien ministre de la culture et de l'éducation.

Un Prix Spécial sera attribué, cette année, au blogueur et critique du régime Raif Bawadi, emprisonné en Arabie-saoudite.

Les lauréats des autres catégories ne seront connus que lors de la soirée. Ce sera un moment fort pour les journalistes nominés depuis le mois d'avril dernier – car à la fin, il n'y a qu'une contribution par catégorie qui le remportera.

Ces cinq prix sont dotés d'une valeur totale de 30 000 euros et seront remis par des parrains. Les parrains sont cette année : Rémy Pflimlin (PDG de France Télévisions) pour la catégorie Vidéo, Fabienne Sintès (Présentatrice sur France Info) pour la catégorie Audio, Annick Cojean (Grand Reporter au journal Le Monde) pour la catégorie Ecrit, Patricia Oster-Stierle (Présidente de l'Université franco-allemande) pour la catégorie Multimédia ainsi que Béatrice Angrand et Markus Ingenlath (Secrétaires généraux de l'OFAJ) pour la catégorie Jeunes talents.

La cérémonie sera animée par Anja Vogel, correspondante Europe de Radio France à Strasbourg, et traduite en simultané. Le chanteur allemand de reggae Patrice apportera sa touche musicale à la soirée.

Le Prix Franco-Allemand du Journalisme récompense des auteurs ou des rédactions, qui contribuent de part leurs reportages à une meilleure compréhension entre la France, l'Allemagne et leurs voisins européens. Le prix a été créé en 1983 par la Radio-Télévision Sarroise (SR). Les autres membres du PFAJ sont la Deutschlandradio, la deuxième chaîne de télévision allemande ZDF, France Télévisions, la Saarbrücker Zeitung, ARTE, la Robert Bosch Stiftung, la Deutsche Welle, la SaarLB, Le Républicain Lorrain, Radio France, l'Office franco-allemand pour la Jeunesse, l'Université franco-allemande, la Deutsche Gesellschaft für Auswärtige Politik ainsi que la Fondation Robert Schuman.

Pour plus d'informations, veuillez consulter www.pfaj.eu.

IMPORTANT !

Le 60^{ème} Congrès annuel de la Fédération des Associations Franco-Allemandes pour l'Europe (FAFA)

„Par la langue à l'entente (Ohne Sprache kein Gespräch)“

Champs d'action pour les Associations Franco-Allemandes et Comités de Jumelage

Aura lieu du 17 au 20 septembre 2015 à Düsseldorf

Pour le programme, les modalités d'inscription et les aspects techniques, allez sur le site www.fafa.fr. Rubrique Congrès.

Inscrivez-vous nombreux à cet événement-phare de la coopération franco-allemande.

L'AFDMA est membre de la FAFA pour l'Europe

Publications

Sondage représentatif sur les relations franco-allemandes mené en Allemagne et en France – Juin 2015 (Embargo jusqu'au 1er juillet à 04h00) :

Berlin, Paris et Sarrebruck

- Un renforcement de la coopération en matière de lutte contre le terrorisme est souhaité
- Les relations franco-allemandes sont considérées stables
- La langue est vue comme un facteur important de bonne entente

Allemands et Français appellent de leurs vœux une coopération encore plus forte entre les deux pays en matière de lutte antiterroriste. C'est ce qui

ressort d'un sondage d'opinion représentatif effectué récemment par les instituts infratest-dimap (D) et TNS-Sofres (F) pour le compte du Saarländischer Rundfunk et du Prix franco-allemand du journalisme. 58 pour cent des sondés en Allemagne et 57 pour cent des sondés en France déclarent que la sécurité intérieure constitue actuellement pour eux la préoccupation numéro un. Par contre, les opinions des sondés allemands et français divergent sur l'importance de la politique en matière de réfugiés (en Allemagne 57 pour cent / en France 24 pour cent) et de la politique en matière d'emploi (D-34 pour cent / F- 59 pour cent).

Les relations franco-allemandes sont estimées stables mais non basées sur un pied d'égalité A part cela, la perception des relations franco-allemandes, en se référant aux 12 mois écoulés, n'a quasiment pas changé. 60 pour cent des sondés en Allemagne et 59 pour cent des sondés en France ont qualifié les relations entre les deux pays de stables. Il convient toutefois de noter que dans un sondage similaire qui a eu lieu il y a exactement un an, 75 pour cent des Français et 47 pour cent des Allemands étaient d'avis que dans les relations entre les deux pays, c'était l'Allemagne qui donnait le ton. Seul un cinquième des sondés (en Allemagne 23 pour cent / en France 19 pour cent) ont déclaré dans le dernier sondage que les relations franco-allemandes s'étaient améliorées au cours des 12 derniers mois, environ un dixième (D-11 pour cent / F-13 pour cent) estimait que ces relations s'étaient dégradées au cours de l'année. **La majorité des Français refuse la réforme actuelle de l'éducation**

D'autre part, la réforme de l'éducation prévue par le gouvernement français se heurte à un refus sans équivoque des Français. Elle prévoit entre autres la suppression des classes bilingues et européennes ainsi que la fin de la promotion spécifique de l'enseignement de l'allemand. 59 pour cent des sondés français ont déclaré qu'ils ne trouvaient pas cette réforme très bonne. Et les citoyens des deux pays s'accordent à dire que la connaissance de la langue du voisin joue un rôle important pour les relations franco-allemandes. 6 électeurs sur 10 (58 pour cent en Allemagne / 60 pour cent en France) estiment qu'il est important ou très important de parler la langue du voisin. Cette constatation est faite des deux côtés sur l'ensemble du territoire. Ceci étant, on observe des différences dans les régions frontalières comme en Sarre, où 65 pour cent des sondés sont d'avis qu'il est important ou très important de parler la langue du voisin.

Au cours d'une période allant du 18 au 24 juin 2015 (donc juste avant les attentats terroristes récents de Lyon et de Sousse en Tunisie), le sondage a porté sur un échantillon représentatif comportant un million d'électeurs dans chacun des deux pays.

Ce sondage qui est réalisé une fois par an est lié à la remise du Prix franco-allemand du journalisme (PFAJ). De nombreux invités de marque des deux pays sont attendus pour la cérémonie de ce soir à Paris. Le lauréat du Grand prix franco-allemand des médias 2015 est l'association mondiale « Cartooning for Peace / Dessins pour la paix » fondée par le caricaturiste français « Plantu » (Le Monde). Un prix spécial sera décerné au blogueur saoudien Raif Badawi.

Le Prix franco-allemand du journalisme regroupe les partenaires suivants (liste non exhaustive) : Deutschlandradio, Radio France, Zweites Deutsches Fernsehen (ZDF), France Télévisions, arte, Deutsche Welle, Saarbrücker Zeitung, Robert Bosch Stiftung, Deutsche Welle, Saar LB, Office franco-allemand pour la jeunesse, Université franco-allemande, Republicain

Note du Cerfa n°122

rédigée par **Frank Umbach**, directeur de recherche au *European Centre for Energy and Resource Security (EUCERS)* du King's College de Londres et associé senior au *Centre for European Security Strategies (CESS)* GmbH de Munich.

La transition énergétique allemande à la croisée des chemins : pressions mondiales ou flot énergétique vert

En réponse à la catastrophe nucléaire survenue à Fukushima au Japon en mars 2011, l'Allemagne a décidé d'entamer unilatéralement une transition énergétique sans précédent en se fixant des objectifs particulièrement ambitieux comme la sortie progressive du nucléaire d'ici 2022 ainsi que l'instauration d'un système énergétique viable et autosuffisant sur le long terme. Cette décision a été reçue de manière très variable. Au sein de son propre pays, la transition énergétique proposée par Angela Merkel a été majoritairement applaudie même si elle s'inscrivait en rupture totale avec les politiques menées précédemment visant à prolonger la durée de fonctionnement des centrales nucléaires. Elle a cependant été davantage critiquée à l'étranger, et notamment parmi les partenaires européens de l'Allemagne, dans la mesure où ces derniers n'avaient pas été consultés avant toute prise de décision malgré l'impact fort que celle-ci pouvait avoir sur leur propre sécurité énergétique.

Quatre ans après l'annonce par Angela Merkel du début de la transition énergétique, force est de constater que beaucoup d'efforts restent encore à accomplir et que les objectifs fixés sont loin d'être atteints. La politique énergétique allemande n'a tout d'abord pas su s'adapter suffisamment au contexte mondial en constante mutation, marqué notamment par la révolution du gaz de schiste aux États-Unis, les bouleversements géopolitiques, l'absence de volonté d'engagement de la part des grands pollueurs, etc. Pour le moment, elle a échoué également à trouver un équilibre viable entre protection environnementale, sécurité énergétique et compétitivité, et à agir en adéquation avec ses partenaires européens sans lesquels il lui sera impossible de relever les grands défis du changement climatique et de la sécurité énergétique européenne. Si l'Allemagne ne parvient pas à atteindre ses objectifs, elle pourrait voir sa compétitivité et son influence géopolitique et économique se dégrader au niveau international, entraînant avec elle un affaiblissement de l'UE dans le monde.

Vous pouvez également consulter cette note sur le site : <http://ifri.org>

Note du Cerfa n°123

rédigée par **Annegret Bendiek**, chercheur au sein du groupe de recherche « UE/Europe » à la Fondation *Wissenschaft und Politik* de Berlin.

La « Review 2014 » : les piliers de la politique étrangère allemande et les attentes du reste du monde

La politique étrangère allemande se trouve aujourd'hui confrontée à toute une série de défis fondamentaux. L'Allemagne, devenue plus imposante et ayant retrouvé sa puissance économique, peut et se doit de ne plus se satisfaire de son ancien rôle de partenaire junior, de la France en Europe et des États-Unis dans le monde. En même temps, Berlin est loin d'être prêt à endosser ce nouveau rôle en raison de déficits tant stratégiques que conceptuels. Ni la politique allemande, ni les médias, ni même la société allemande ne sont capables de donner une définition claire de ce que doivent être les intérêts allemands en Europe et dans le monde au-delà de la promotion de la paix et de la justice.

Cet état de fait insatisfaisant n'a pas échappé à la classe politique. Lors de son nouveau et deuxième mandat, l'une des premières initiatives prises par le ministre des Affaires étrangères Steinmeier en 2013 fut d'annoncer la naissance d'« une réflexion critique sur les perspectives de la politique étrangère allemande » dans le cadre du projet « Review 2014 – Penser la politique étrangère de demain ».

C'est seulement de cette façon qu'ont débuté les débats sur l'avenir de la politique étrangère et de sécurité de l'Allemagne. La *Review* n'y a certainement pas mis fin mais donne plutôt un aperçu, à un instant donné, d'un processus de plus longue haleine grâce auquel l'Allemagne sortira de son rôle d'après-guerre de partenaire junior de la France au niveau européen et des États-Unis sur la scène internationale. La *Review* ne peut, quant à elle, donner qu'une réponse limitée à la question de savoir dans quelle direction la réorientation doit être menée et jusqu'où celle-ci doit être poussée.

Vous pouvez également consulter cette note sur le site : <http://ifri.org>

Note du Cerfa n°124

rédigée par **Gabriel Felbermayr**, directeur de l'*Ifo Zentrum für Außenwirtschaft* et professeur d'économie.

Le débat du TTIP en Allemagne

L'économie allemande se caractérise par une très grande ouverture sur le monde, beaucoup plus que d'autres pays européens comme la France. Sa réussite économique dépend donc fortement de l'intensité des échanges commerciaux qu'elle entretient avec le reste du monde dans lesquels les États-Unis jouent un rôle primordial. Dans cette perspective, il semblerait logique que Berlin

appelle de ses vœux la signature d'un accord de libre-échange entre les États-Unis et l'Union européenne.

Pourtant, un tel accord est loin de faire l'unanimité. C'est en effet en Allemagne que le TTIP rencontre à la fois le plus grand intérêt et le plus grand rejet dans l'UE. Les défenseurs d'un tel accord soulignent sans cesse l'impact positif que ce dernier pourrait avoir sur le revenu par habitant que ce soit aux États-Unis ou en Europe.

Les critiques en Allemagne se concentrent, quant à elles, principalement sur la question de la protection de l'investissement et sur les conséquences qu'elle pourrait avoir en Allemagne. Elles portent également sur la qualité des aliments qui serait censée chuter après la signature de l'accord. Certaines pensent également que la signature d'un tel accord conduira à une marginalisation des pays en développement ainsi qu'à une dégradation de l'environnement.

Même au sein de la classe politique allemande, le TTIP est loin de remporter l'unanimité. Alors que la coalition gouvernementale est globalement favorable au TTIP, malgré les réticences initiales du SPD qui a formulé des conditions à l'acceptation du TTIP, certains partis d'opposition comme Die Grünen et Die Linke sont fortement opposés à un tel projet.

Vous pouvez également consulter cette note sur le site : <http://ifri.org>

Allemagne d'aujourd'hui

Sommaire du No 212 *Allemagne d'aujourd'hui* (avril-juin 2015)

H. MENUDIER – Richard von Weizsäcker 1920-2015.....	3
M. WEINACHTER – L'AfD deux ans après sa création : après la percée, l'implosion ?.....	9
B. PIVERT – Critique de l'islam et discours conservateur chez Ralph Giordano, Richard Wagner, Henryk M. Broder et quelques autres.....	19
E. WISBAUER – La politique étrangère de l'Allemagne entre fidélité à Israël et soutien au peuple palestinien. Le vote d'abstention allemand du 29 novembre 2012 à l'ONU sur le statut de la Palestine.....	35
G. SFEZ – Une noblesse philosophique du meurtre de masse ?.....	45
L'actualité sociale par B. LESTRADE.....	47

Hommage à Alfred GROSSER à l'occasion de son 90e anniversaire

Avec les contributions de C. DEUSSEN, S. WASUM-RAINER, F. MION,
M. POCHARD et H. MIARD DELACROIX..... 53

DOSSIER

Réformes territoriales en France et en Allemagne

Un dossier dirigé par Rudolf Herrmann et Jérôme Vaillant

J. VAILLANT – De la difficulté des réformes territoriales en France et en Allemagne.....	62
R. LEFEBVRE – Le système local français est-il réformable ?.....	70
D. MANIER – La réforme territoriale en France : L'avenir du Département en tant que collectivité territoriale.....	84
P. LETY – Réforme territoriale en France : les communes et les syndicats intercommunaux.....	91

R. HERRMANN – Le mille-feuilles allemand.....	98
F. KUHN – L’arrondissement Rhin-Sieg.....	104
E. LOHSE – Qu’est-ce qu’une « région métropolitaine » (Metropolregion) ?.....	106
P. SCHADLER – Quelques réflexions sur la réforme territoriale en France.....	108
H. KISTENMACHER – Systèmes étatiques et réformes de l’administration en France et en Allemagne.....	110
B. GRESILLON – Berlin, un territoire à géométrie variable.....	114
J.-L. GEORGET – La place du Bade-Wurtemberg dans l’économie allemande : exportations, innovation, qualification.....	125
L. GUIHERY – L’essor des nouveaux services des autocars interurbains : le casse-tête des politiques publiques en Allemagne....	137
M. COEURDRAY, T. BLANCHET – Transfert de modèles et dynamiques locales autour de la restructuration des services urbains en Allemagne de l’Est.....	151
Comptes rendus.....	173
Edmund Ratka, <i>Deutschlands Mittelmeer-politik – Selektive Europäisierung von der Mittelmeerunion bis zum Arabischen Frühling</i> (L. METKE) – Odile Benyahia-Kouider, <i>L’Allemagne paiera</i> (L. GUIHERY) – Maren Richter, <i>Leben im Ausnahmezustand. Terrorismus und Personenschutz in der Bundesrepublik</i>	



Sommaire du n° 2/2015

1 Editorial

Meinung / Opinion

4 La fin d’une illusion

Gérard Foussier

Politique / Politik

5 Ein Drei-Parteien-System

Günter Mächler

Frankreich nach den Departementswahlen

9 Rechtspopulismus in Frankreich

Nach den Wahlerfolgen des Front National

Felix Heidenreich

12 Pas question de s’endormir

François Talcy

Frankreich nach den Kommunalwahlen

13 Exception nordique

François Talcy

Après le scrutin régional de Hamburg

15 Richard von Weizäcker (1920-2015)	Gérard Foussier
Une dimension morale à la tête de l'Etat	
19 Dresde, 70 ans après	
21 Ein gefährdeter Deutschunterricht	François Talcy
22 L'enseignement de l'allemand menacé	Thérèse Clerc

Dossier

23 Entente am Oberrhein / Entente dans le Rhin supérieur

Histoire / Geschichte

47 Ein bekehrtes Kunstwerk : Grünewalds Isenheimer Altar	Wolfgang Minaty
50 Face à l'industrialisation de la mort	Laurent Erbs
Les prémisses de la Résistance en 1940	
53 L'école des meurtriers	Cyril Mallet
L'asile d'aliénés de Mainkofen (Bavière) sous le 3ème Reich	
56 Vom goldenen Kalb zum Mauerfall	Clemens Künnemann
Die Macht der Bilder im Moment ihrer Zerstörung	
59 Fluidité intellectuelle	Eugène Berg
Transferts germano-russes dans les sciences humaines	

Culture / Kultur

61 Relire Günter Grass	Gérard Foussier
Réflexions sur le Prix Nobel de littérature (1927-2015)	
63 Un ami de la culture allemande : René Wintzen (1924-2015)	Roland Mager
65 Jean Genet provocateur	Thomas Laux
Das Verhältnis des „poète maudit“ zum deutschen Publikum	
67 Ein mannischer Verfasser von Briefen	Horst Schmidt
Bausteine zu einer umfangreichen Curtius Biographie	
69 La réconciliation est-elle possible?	Wiard Raveling
Une rencontre avec Vladimir Jankelevitch (1903-1985)	
71 Schlichte Sprache, komplexe Sätze	Cornelia Frenkel-Le Chuiton
Auf der Suche nach der besten Übersetzung von „Le petit Prince“	
74 Une tendance à la négativité	Eugène Berg
W.G.Se bald et la littérature autrichienne	

Société / Gesellschaft

77 Jeunesses politiques	François Talcy
Une comparaison franco-allemande	

79 Des travailleurs étrangers aux réfugiés
Une exposition sur la présence étrangère en Allemagne

François Talcy

83 Apartheid in Frankreich?

Medard Rietzenhofen

Premierminister M.Valls übt Selbstkritik

85 Entre surplus et précarité

Mélanie Gonzalez

Restos du coeur à l'allemande et autres initiatives

Portraits / Porträts

89 Grenzgänger der Wissenschaft / Des passe-frontières de la science Gérard Foussier

Ein Beispiel aus der Quantenoptik / Un exemple en optique quantique

90 Alain Aspect, Jürgen Mlynek

91 Netzwerk-Erfahrungen

Zwei Lebenswege im Licht der Quantenoptik

Chronologie

101 Janvier / mars 2015

Simona Gnade, François Talcy

La vie de l'AFDMA

La journée annuelle d'échanges et d'information des Délégués régionaux aura lieu le 29 septembre à Paris.

Rappel

Notre „Lettre d'information“ trimestrielle est ouverte à tous les membres de l'AFDMA et, au delà, à tous ceux dont les écrits peuvent s'inscrire dans nos objectifs d'informer sur les relations franco-allemandes et l'Allemagne. Pour des annonces de manifestations, prière de me les faire parvenir suffisamment longtemps à l'avance et en fonction des dates de parution. Merci de vos contributions, textes et photos!

La vie de l'AFDMA, ce sont aussi les **cotisations** de ses membres.

Le montant reste inchangé en 2015 : **30€**, à adresser par chèque à notre trésorier,

Bernard Lallement, 142 rue Boucicaut, 92260 Fontenay aux Roses.

Merci à tous ceux d'entre vous qui, cette année, ont déjà répondu à l'appel de notre Président, mais il y a encore des retardataires !